

Distr.: For participants only  
20 July 2017  
Russian  
Original: English

---

## Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана

Азиатско-тихоокеанское межправительственное совещание по третьему обзору  
и оценке Мадридского международного плана действий по проблемам старения

Бангкок, 12-14 сентября 2017 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*

**Рассмотрение проекта итогового документа**

### Проект итогового документа\*\*

1. Мы, делегаты Азиатско-тихоокеанского межправительственного совещания по третьему обзору и оценке Мадридского международного плана действий по проблемам старения, проходившего в Бангкоке 12-14 сентября 2017 года,

#### Преамбула

2. *подтверждая* значение Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>1</sup> и Целей в области устойчивого развития, которые со всей ясностью определяют пожилых людей в качестве составной группы процесса международного развития, среди прочего, Целей 1, 3, 5, 10 и, в частности, Цели 11,

3. *подтверждая далее* значение Аддис-Абебской программы действий третьей Международной конференции по финансированию развития<sup>2</sup>, Парижского соглашения, принятого в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>3</sup>, Сендайской рамочной программы по снижению риска бедствий на 2015-2030 годы<sup>4</sup>, Программы действий по ускоренному развитию малых островных

---

\* E/ESCAP/MIPAA/IGM.2/L.1/Rev.1.

\*\* Окончательный вариант согласованного текста будет представлен в проекте доклада и принят по пункту 5 повестки дня.

<sup>1</sup> Резолюция 70/1 Генеральной Ассамблеи.

<sup>2</sup> Резолюция 69/313 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>3</sup> См. FCCC/CP/2015/10/Add.1, решение 1/CP.21, приложение.

<sup>4</sup> Резолюция 69/283 Генеральной Ассамблеи, приложение.

развивающихся государств «Путь САМОА»<sup>5</sup> и Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие 2011-2020 годов<sup>6</sup>,

4. *признавая* значение Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Всемирной встречи на высшем уровне по социальному развитию, Международной конференции по народонаселению и развитию, четвертой Всемирной конференции по проблемам женщин, Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III) и последующей деятельности по итогам этих конференций, а также Всемирной ассамблеи здравоохранения,

5. *принимая к сведению* проведение Всемирного гуманитарного саммита в Стамбуле, Турция, в мае 2016 года,

6. *подтверждая* цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и обязательства, содержащиеся в соответствующих документах по правам человека,

7. *подтверждая*, что во Всеобщей декларации прав человека<sup>7</sup> провозглашено, что все люди рождаются свободными и равными в своих достоинствах и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными Декларацией, без какого-то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения,

8. *ссылаясь* на все резолюции Генеральной Ассамблеи по вопросам, касающимся пожилых людей, включая пожилых женщин, начиная с резолюции 2542 (XXIV) от 11 декабря 1969 года, и напоминая также о всех соответствующих резолюциях Экономического и Социального Совета и Комиссии социального развития, а также Комиссии по положению женщин, где уместно, о поощрении и защите прав и достоинства пожилых людей,

9. *подтверждая* итоги Всемирной ассамблеи по проблемам старения<sup>8</sup>, Принципы Организации Объединенных Наций в отношении пожилых лиц 1991 года<sup>9</sup> и глобальные цели по проблемам старения, установленные на 2001 год в соответствии с Декларацией по проблемам старения 1992 года<sup>10</sup>, а также итоги второй Всемирной ассамблеи по вопросам старения<sup>11</sup> и последующих обзоров по ним, в частности, по вопросам поощрения прав и благосостояния пожилых людей на равной и обеспечивающей участие основе,

10. *ссылаясь* на резолюцию 65/182 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2010 года, в которой она учредила рабочую группу открытого состава, открытую

---

<sup>5</sup> Резолюция 69/15 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>6</sup> Доклад четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, Стамбул, Турция, 9-13 мая 2011 года (A/CONF.219/7), глава II.

<sup>7</sup> Резолюция 217 (III) Генеральной Ассамблеи.

<sup>8</sup> См. Доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Вена, 26 июля – 6 августа 1982 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.I.16).

<sup>9</sup> Резолюция 46/91 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>10</sup> Резолюция 47/5 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>11</sup> Доклад второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Мадрид, 8-12 апреля 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.IV.4), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

для участия всех государств – членов Организации Объединенных Наций, для усиления защиты прав человека пожилых людей посредством рассмотрения существующей международной системы прав человека пожилых людей, выявления возможных пробелов и определения наилучших путей их устранения, в том числе путем рассмотрения, при необходимости, вопроса о целесообразности разработки дополнительных документов и мер,

11. *ссылаясь* на резолюцию 67/139 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2012 года «На пути к принятию всеобъемлющего и единого международно-правового документа о защите и поощрении прав и достоинств пожилых людей»,

12. *напоминая о том*, что в резолюции 70/164 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 2015 года о мерах по содействию поощрению прав и достоинств пожилых людей она признала, что Мадридский международный план действий по проблемам старения 2002 года остается единственным международным документом, целиком посвященным положению пожилых людей, и что следует активизировать меры по достижению его целей, чтобы усилить его позитивное воздействие на поощрение и защиту прав человека и достоинства пожилых людей,

13. *признавая* значение субрегиональных стратегий и деклараций, включая Инчхонскую стратегию обеспечения реальных прав инвалидов в Азиатско-Тихоокеанском регионе и итоговый документ двадцать седьмого Саммита Ассоциации государств Юго-Восточной Азии под названием «Куала-Лумпурская декларация по проблемам старения: расширение прав и возможностей пожилых людей в АСЕАН»,

14. *признавая*, что старение населения является необратимой тенденцией, которая обусловит глубокие социально-экономические перемены в обществе в целом и потребует разработать перспективные стратегии и создать надлежащие системы социальной защиты, чтобы обеспечить устойчивое развитие в условиях старения общества,

15. *отмечая*, что различные усилия по расширению сотрудничества и интеграции и улучшению информированности и оповещения о проблемах старения, осуществленные правительствами, соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и гражданским обществом, включая неправительственные организации и частный сектор, после принятия Мадридского международного плана действий по проблемам старения, оказались недостаточными для поощрения полного и эффективного участия пожилых людей в экономической, социальной, культурной и политической жизни и соответствующих возможностей для них,

16. *отмечая с обеспокоенностью*, что пожилые люди вносят значительный вклад в жизнь общества, однако часто сталкиваются с препятствиями на пути доступа к возможностям в сфере здравоохранения и трудоустройства, и что часто им угрожает опасность проживания в нищете,

17. *принимая во внимание*, что стратегии решения проблем старения населения пойдут на пользу всему обществу,

18. *постановляем* в этой связи активизировать усилия в целях расширения полного и эффективного участия пожилых людей в экономической и социальной, культурной и политической жизни в Азиатско-Тихоокеанском регионе и возможностей для них посредством реализации следующих рекомендаций:

## **Пожилые люди и развитие**

a) укреплять процесс разработки и осуществления комплексных и интегрированных политических рамок, которые рассматривают и учитывают вопросы старения населения в национальных стратегиях и планах развития в соответствии с Мадридским международным планом действий по проблемам старения;

b) наращивать технический потенциал субрегиональных, национальных и местных органов, которые отвечают за скоординированную и комплексную деятельность правительств по вопросам старения населения, включая ее гендерное измерение, с тем чтобы она стала еще больше увязана с субрегиональными и национальными стратегиями реализации Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и Целей в области устойчивого развития;

c) подчеркивать важность инвестирования адекватных финансовых и людских ресурсов для ускорения процесса эффективного осуществления стратегий и обеспечения законодательной поддержки пожилых людей в соответствии с Мадридским международным планом действий по проблемам старения, включая создание механизмов мониторинга, которые являются прозрачными и доступными;

d) укрепить потенциал для актуализации гендерного и возрастного анализа в качестве одного из важных шагов по планированию всех мероприятий в сфере развития, а не только тех, которые предназначаются для пожилых людей;

e) обеспечить, чтобы ни один пожилой человек не остался в стороне, в том числе, в частности, пожилые люди, проживающие в сельских районах, пожилые люди из числа коренных народов и этнических меньшинств, пожилые мигранты и женщины, а также маргинализованные и находящиеся в уязвимом положении пожилые люди в целом;

f) оказывать поддержку пожилым людям, проживающим в сельских районах без каких-либо родственников, в частности для пожилых женщин, которые живут дольше в пожилом возрасте и часто располагают меньшими ресурсами, уделяя в этой связи первостепенное внимание расширению прав и возможностей пожилых женщин в сельских районах посредством предоставления доступа к финансовым услугам и объектам инфраструктуры;

## **Безопасность доходов и трудоустройство**

g) предоставлять возможности достойного трудоустройства и повторного найма на работу, надлежащего и гибкого трудоустройства в государственном и частном секторах и получения дохода для пожилых людей как в формальном, так и в неформальном секторах, прежде всего, для пожилых женщин, а также поощрять процесс обучения на протяжении всей жизни;

h) принимать меры по созданию целостных систем обеспечения доходов для пожилых людей, сочетающих накопление средств на протяжении всей жизни, их перевод между представителями различных поколений и социальную помощь;

i) стремиться, где уместно в каждом страновом контексте, обеспечивать целостный характер, устойчивость, платежеспособность и транспарентность

пенсионных планов и, где уместно, страхование на случай инвалидности, в частности женщин и инвалидов, расширять охват накопительными пенсионными системами и доступ к ним и рассматривать, где уместно, вопрос о создании не связанных с отчислениями пенсионных систем и систем предоставления льгот по инвалидности;

### **Рассмотрение всех форм дискриминации**

j) обеспечить полную реализацию экономических, социальных и культурных прав и гражданских и политических прав пожилых людей и ликвидацию всех форм насилия и дискриминации в отношении пожилых людей;

к) обеспечить равное пользование всеми правами человека пожилыми людьми и ликвидировать дискриминацию по признаку пола и возраста, в том числе в сфере занятости и доступа к услугам здравоохранения, финансовым услугам, адекватному жилью и общественному транспорту, при помощи адекватного законодательства, конструктивных действий или других надлежащих мер с учетом национального контекста каждого государства-члена, культуры и национального законодательства;

l) создать и укреплять механизмы для обеспечения участия и социальной интеграции пожилых людей в условиях равенства, которые способствуют ликвидации предрассудков и стереотипов, мешающих им в полной мере пользоваться этими правами;

m) обеспечить участие пожилых людей и учет их конкретных требований, факторов уязвимости и возможностей в процессах разработки политики, в том числе в гуманитарных контекстах и, в частности, в политике, стратегиях и практике по вопросам уменьшения риска бедствий и в ходе деятельности по борьбе с чрезвычайными ситуациями;

### **Обеспечение здоровой жизни в любом возрасте**

n) увязывать профилактику заболеваний с деятельностью систем здравоохранения и пропагандировать всеобщий охват медицинскими услугами в качестве платформы для объединения различных усилий в сфере здравоохранения и развития, чтобы все пожилые люди располагали доступом к качественным местным услугам здравоохранения, не испытывая при этом финансовых трудностей, связанных с их оплатой;

o) подчеркивать важность здорового старения представителей всех возрастных групп как процесса укрепления и сохранения функциональной способности, которая обеспечивает благосостояние в пожилом возрасте, для чего требуются меры на уровне всех возрастных групп и на различных этапах и секторах, включая профилактику и рассмотрение проблем ухудшения функциональных и умственных способностей у пожилых людей и укрепление процесса старения на местах;

p) создавать системы здравоохранения и долгосрочного социального ухода, включая паллиативный уход, с участием государственных, частных и общинных организаций, которые обеспечивают высококачественный комплексный уход, признавая и укрепляя при этом потенциал официальных и неофициальных специалистов по уходу и добровольцев;

q) поощрять активное использование научных заведений и средств массовой информации для создания позитивного имиджа активного старения, связей между различными поколениями и подготовки на протяжении всей

жизни к процессу здорового старения при помощи удобных для пожилых людей общин в рамках обычной жизни общества;

г) улучшать информированность представителей более молодых поколений о подготовке на протяжении всей жизни к выходу на пенсию и пожилому возрасту, особенно в том, что касается охраны здоровья и финансового обеспечения;

### **Стимулирующее и благоприятное окружение**

с) поощрять процесс предоставления адекватного жилья для пожилых людей и старения на местах, поскольку пожилые люди должны располагать возможностью проживать в таких условиях, которые являются безопасными и учитывают их личные предпочтения и изменения их возможностей;

т) признавать огромное значение семей, взаимозависимости поколений, солидарности и взаимопомощи для социального развития и дополнительно признавать вклад пожилых женщин и пожилых мужчин в жизнь их семей, общин и стран;

у) поощрять создание удобных для пожилых людей общин и рабочих мест, в том числе при помощи ассоциаций пожилых людей, с тем чтобы содействовать привлечению пожилых людей в качестве активных поборников перемен в своей жизни и общинах;

в) обеспечивать доступ к безопасным, доступным в ценовом и физическом планах и устойчивым транспортным системам для всех;

w) предоставлять возможности для личного развития, самореализации и обеспечения благосостояния на протяжении всей жизни, а также на более поздних этапах жизни, посредством, например, обеспечения доступа к обучению на протяжении всей жизни (включая освоение технологических новшеств) и участия в жизни общины, признавая при этом, что пожилые люди не являются однородной группой;

### **Данные и исследования**

х) поощрять и пропагандировать научно-исследовательские, опытно-конструкторские разработки по инновационным, информационно-коммуникационным технологиям для пожилых людей;

у) поощрять использование научных исследований и опыта и реализовывать потенциал технологии с акцентом на, среди прочего, личные, социальные и медицинские последствия старения, в частности в развивающихся странах;

z) выступать за количественное определение и учет вклада пожилых людей в национальных счетах, включая неоплачиваемую работу по уходу, выполняемую членами семей;

aa) создать базу данных путем поощрения партнерских отношений с участием различных заинтересованных сторон и сбора информации о комплексных междисциплинарных исследованиях по проблемам старения и обеспечить, чтобы собираемые на регулярной основе данные представлялись по признаку пола, возраста и инвалидности, а также анализировались для целей разработки политики и мониторинга и оценки стратегий и программ, касающихся пожилых людей;

19. *призываем* Экономическую и социальную комиссию для Азии и Тихого океана продолжать, среди прочего: а) поддерживать своих членов и ассоциированных членов по вопросам реализации Мадридского международного плана действий по проблемам старения, в том числе при помощи периодических среднесрочных обзоров прогресса государств-членов в этой связи; б) поддерживать своих членов по вопросам разработки перспективных стратегий и рамок мониторинга для подготовки и адаптации к социально-экономическим последствиям старения; в) укреплять потенциал для создания комплексных систем социальной защиты, которые включают медицинские и гендерные измерения и поддерживает население в течение всего жизненного цикла, в том числе пожилых людей; и д) поощрять обмен опытом по вопросам реализации Мадридского международного плана действий между государствами – членами Комиссии;

20. *просим* Исполнительного секретаря Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана сообщить об итогах Азиатско-тихоокеанского межправительственного совещания по третьему обзору и оценке Мадридского международного плана действий по проблемам старения через Генерального секретаря Комиссии социального развития на ее пятьдесят шестой сессии в 2018 году в связи с третьим Глобальным обзором и оценкой Мадридского международного плана действий по проблемам старения и представить доклад Азиатско-тихоокеанского межправительственного совещания Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана на ее семьдесят четвертой сессии для ее сведения и рассмотрения.

---